

II. Chapitre VI. Sur la chronologie des règnes. – Adoption de la réforme de Yazdgird I^{er} au Khwārezm

Informations générales

Date entre 997/8 et 1003/4
extrait situé sous le règne de Yazdgird I^{er}
Langue arabe
Type de contenu Texte historiographique

Comment citer cette page

II. Chapitre VI. Sur la chronologie des règnes. – Adoption de la réforme de Yazdgird I^{er} au Khwārezm, entre 997/8 et 1003/4

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 15/12/2025 sur la plate-forme EMAN :
<https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/382>

Informations éditoriales

Éditions

Texte :

Sachau, E., *Al-āthār al-bāqiya 'an al-qurūn al-khāliya*, Leipzig, 1878.

Traduction anglaise :

Sachau, E., *The Chronology of Ancient Nations; an English version of the Arabic text of the Athār-ul-Bākiya of Albīrūnī, or "Vestiges of the past"*, Londres, 1879.

Traduction allemande :

Fück, J., «Sechs Ergänzungen zu Sachaus Ausgabe von al-Bīrūnīs "Chronologie Orientalischer Völker"», in J. Fück (ed.), *Documenta Islamica inedita*, Berlin, 1952, p. 69-98.

Références bibliographiques

- Kennedy, E. S., «Al-Bīrūnī», *Dictionary of Scientific Biography*, II, ed. C. C. Gillispie, New York, 1970, p. 147-158.
- Strohmaier, G., «Al-Bīrūnī», dans D. Thomas, A. Mallett (eds), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History*. IV. 1200–1350, (History of Christian-Muslim

Relations 17), Leiden, 2012, p. 73-80. Voir bibliographie.

Indexation

Noms propres [Āfrīgh](#), [Alexandre](#), [Kay-Khusrō](#), [Perses](#), [Siyāwush ben Kay-Kā'ūs](#), [Turcs](#), [Yazdgird Ier](#)

Toponymes [Khwārezm](#)

Sujets [calendrier](#), [réforme](#), [Shāhiya](#)

Traduction

Texte

Chapitre VI

Sur la chronologie des règnes

- Adoption de la réforme de Yazdgird I^{er} au Khwārezm -

[trad. Sachau, p. 40] [ar. p. 35] Chorasmian Antiquities. – In a similar way the people of Khwārezm proceeded. For they dated from the beginning of the colonization of their country, a. 980 before Alexander. Afterwards they adopted as the epoch of an era the event of the coming of Siyāwush ben Kay-Kā'ūs down to Khwārezm, and the rule of Kay-Khusrō, and of his **[trad. Sachau, p. 41]** descendants over the country, dating from the time when he immigrated and extended his sway over the empire of the Turks. This happened 92 years after the colonization of the country.

At a later time they imitated the example of the Persians in dating by the years of the reign of each king of the line of Kay-Khusrō, who ruled over the country, and who was called by the title of Shāhiya. This went on down to the reign of Āfrīgh, one of the kings of that family. His name was considered a bad omen like that of Yazdajird [Yazdgird] the Wicked, with the Persians.

Traducteur(s) C. Edward Sachau

Description

Analyse du passage

L'intérêt d'al-Bīrūnī pour l'histoire et l'évolution de la région du Khwārezm s'éclaire à la lumière de ses origines, étant natif de Kath, capitale du Khwārezm (en Ouzbékistan actuel), ou de son hinterland. Bīrūnī en a d'ailleurs tiré son surnom, du persan *bīrūn*: «extérieur» (s.e. à l'Iran). Plusieurs pages de la *Chronologie* ont trait au calendrier du Khwārezm (cf. Mois consacrés aux festivités des habitants du Khwārezm, trad. Sachau p. 223-228; Réforme calendaire entreprise par le roi du Khwārezm, p. 229-231).

Édition numérique

Éditeur numérique Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim,

CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légalesFiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Christelle Jullien](#) Notice créée le 24/01/2022 Dernière modification le 01/07/2022
